

Methods of translating

XINWEI (VEEKI) CHEN

Painting

Period:
Song dynasty (1113 C.E.)

Author:
Wang Ximeng (On his age of 18)

Dimension:
Length: 1191.5 cm
Width: 51.5 cm



Postscripts Translating

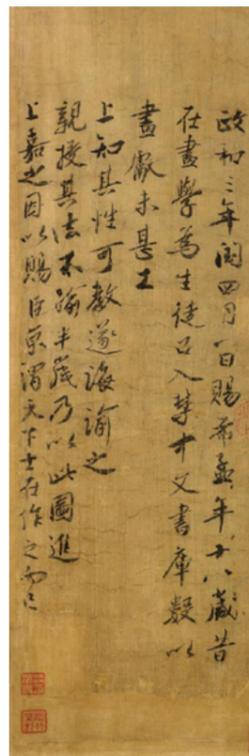
People who bought the painting would write postscript for the painting.

Left:

“In the third year of the Kaiyuan period, during the intercalary fourth month, I, at the age of sixty, have diligently continued my pursuit of calligraphy, an art that has been my lifelong passion. My students bring this craft into their dreams, immersing themselves in the treasury of written works.

In my early years, I discovered that those with an innate aptitude could be taught and guided. With patience and a broad perspective, I imparted this knowledge to those worthy of it, appreciating the qualities they possess.

This piece is presented as a gift to encourage further advancement in their studies.”

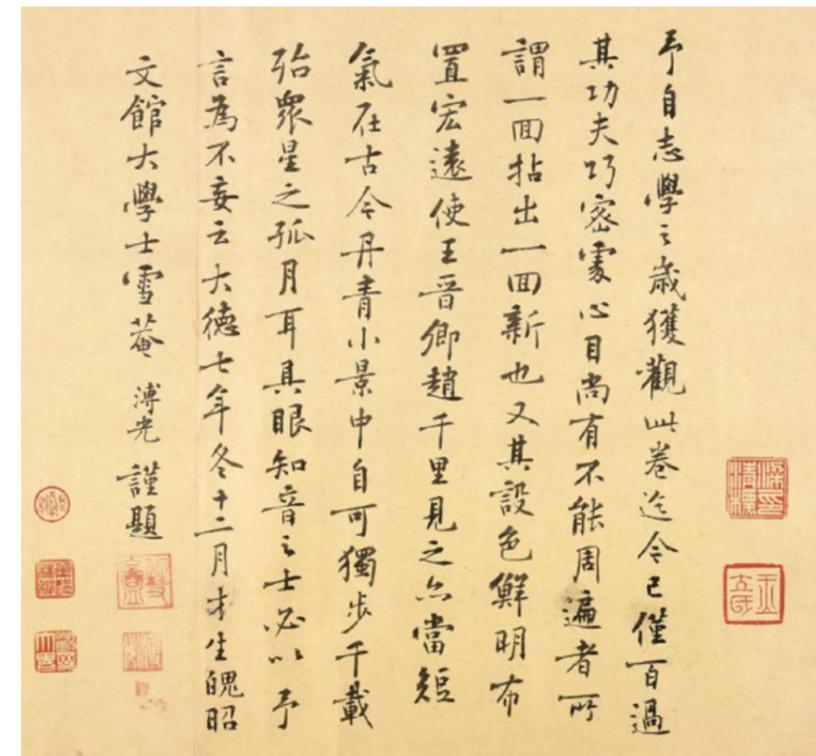


Right:

“Since the age I began my studies, I have had the opportunity to view this collection of works, which has greatly enriched my own understanding. The artist’s skill is both meticulous and far-reaching, displaying a mastery that few can achieve. They have set grand ambitions, allowing the viewer to feel as if they are traveling a thousand miles through the brushstrokes, encountering a new perspective with each turn.

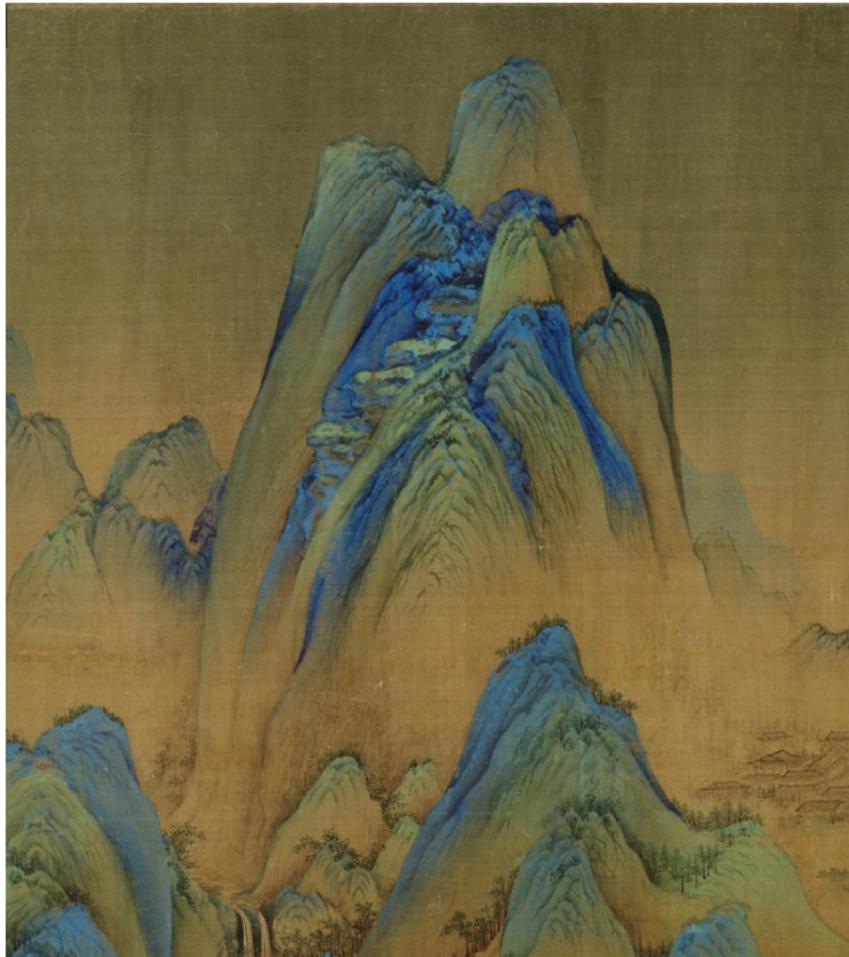
The use of colors is vivid and clear, imbuing the work with an ancient spirit that opens up into a scene of small, serene beauty, one that could stand alone through the ages as a shining star or a solitary moon. Only a true connoisseur would recognize the meaning and essence of this work, and my words are not exaggerated.

Written with sincere respect in the twelfth month of the seventh year of the Dade era by Zhongzan (1303), Grand Academician at the Wen Guan, who reverently offers this humble inscription.”



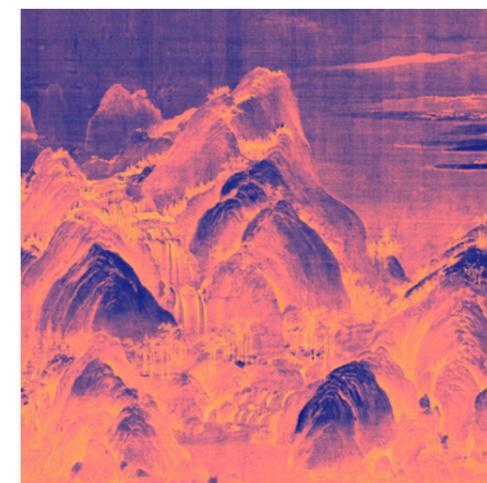
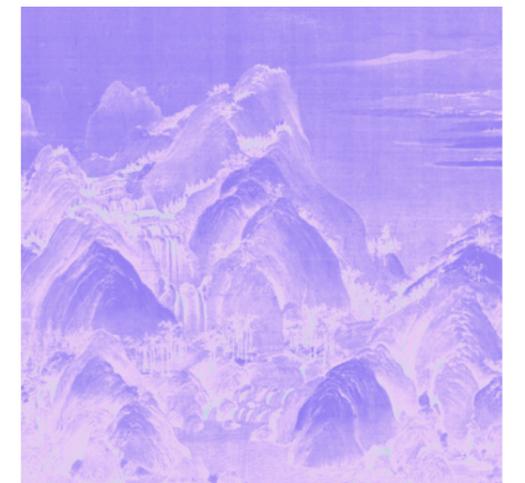
Copying

I used watercolour pencils and a water brush to copy a part of the painting.



Hybridizing

Mix the traditional Chinese painting with pop art style.



Thank you!